Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I weźmie kapłan jednego baranka, i złoży go w ofierze za przewinienie wraz z logiem oliwy, i zakołysze nimi w ofierze kołysanej przed obliczem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie kapłan weźmie jednego baranka i złoży go w ofierze za przewinienie wraz z logiem oliwy — złoży je JAHWE w ofierze kołysanej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem kapłan weźmie jednego baranka i złoży go w ofierze za przewinienie *wraz z* logiem oliwy, i będzie to kołysał na ofiarę kołysania przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem weźmie kapłan barana jednego, i będzie go ofiarował na ofiarę za występek, z oną miarką oliwy, i będzie to tam i sam obracał na ofiarę obracania przed obliczem Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | weźmie baranka i ofiaruje go za występek, i kwartę oliwy; a ofiarowawszy wszytko przed JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem kapłan weźmie jednego baranka i złoży go na ofiarę zadośćuczynienia razem z logiem oliwy, i wykona nimi gest kołysania przed Panem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem kapłan weźmie jednego baranka i złoży go wraz z logiem oliwy jako ofiarę pokutną, i dokona nimi obrzędu potrząsania przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem kapłan weźmie jednego baranka i złoży go na ofiarę zadośćuczynienia wraz z logiem oliwy, i wykona nimi obrzęd kołysania przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem weźmie jednego baranka oraz log oliwy i złoży je na ofiarę wynagradzającą, dokonując nimi obrzędu kołysania przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie kapłan weźmie jednego baranka i złoży jako ofiarę zadośćuczynienia, wraz z logiem oliwy. Ofiaruje je, dokonując obrzędowego kołysania przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zabierze kohen jednego barana, przybliży go jako oddanie za winę [aszam], razem z logiem oliwy, i zakołysze nimi [wykonując] kołysanie przed Bogiem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик візьме одне ягня, і приведе його за переступ, і посудину олії, і відлучить його, як відлучення перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem kapłan weźmie jedno jagnię i przyniesie je wraz z logiem oliwy na ofiarę pokutną, i przedstawi je jako przedstawienie przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kapłan zaś weźmie jednego baranka i złoży go wraz z logiem oliwy jako dar ofiarny za przewinienie, i będzie tym kołysał tam i z powrotem jako ofiarą kołysaną przed Jehową. |